

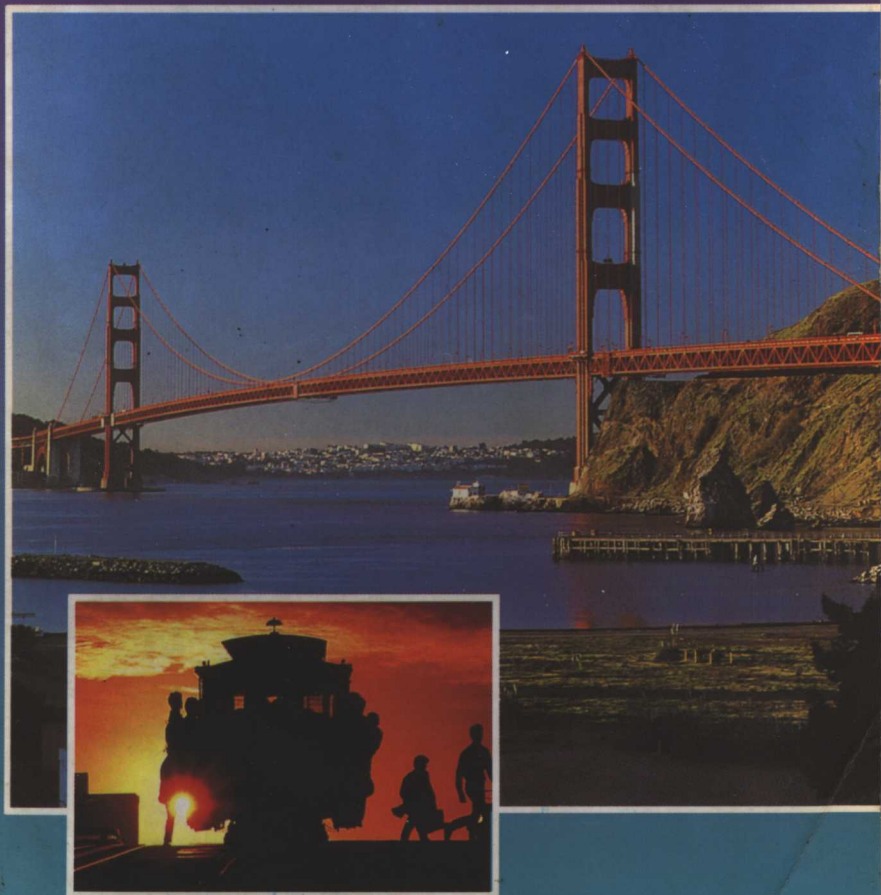


世界旅游指南

Travellers

旧金山

SAN FRANCISCO



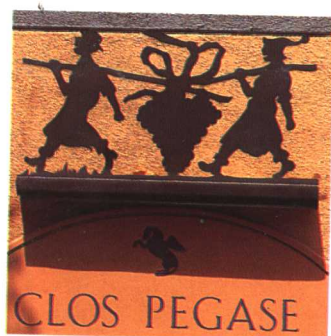
中華書局

# 旧金山



奈杰儿·蒂斯德尔 著  
倪民杰 王庆 李京伟 译

中 华 书 局



*Thomas Cook Travellers:*  
*San Francisco* by The Automobile  
Association, Britain  
Original English Language edition  
©The Automobile Association 1996

图书在版编目(CIP)数据

旧金山/(英)蒂斯德尔(Tisdall, N.)  
著;倪民杰等译  
—北京:中华书局,1999  
(世界旅游指南)  
ISBN 7—101—02240—5  
I . 旧…  
II . ①蒂…②N…③倪…  
III . 旅游指南—美国—旧金山  
IV . K971.29

中国版本图书馆 CIP  
数据核字(1999)第 45048 号

|      |                                                  |
|------|--------------------------------------------------|
| 书 名  | 旧金山<br>世界旅游指南                                    |
| 作 者  | (英)蒂斯德尔                                          |
| 译 者  | 倪民杰 王庆 李京伟                                       |
| 责任编辑 | 尚 虹                                              |
| 出版发行 | 中华书局<br>(北京丰台区太平桥西里 38 号 100073)                 |
| 印 刷  | 北京胶印二厂                                           |
| 版 次  | 1999 年 6 月第 1 版<br>1999 年 6 月北京第 1 次印刷           |
| 规 格  | 开本/889×1194 毫米 1/32<br>印张/6 字数/150 千字<br>印数/5000 |
| 国际书号 | ISBN 7—101—02240—5/K·953                         |
| 定 价  | 25.00 元                                          |

# 目 录

|       |     |
|-------|-----|
| ·景介绍  | 5   |
| 引言    | 6   |
| 地理    | 8   |
| 历史    | 10  |
| 文化    | 14  |
| 政治    | 18  |
| 到旧金山  | 19  |
| 包眼福   | 31  |
| 旧金山   | 33  |
| 旧金山湾区 | 110 |
| 吸尘器   | 129 |
| 指南    | 139 |
| 物     | 140 |
| 乐     | 144 |
| 庆活动   | 150 |
| 童     | 152 |
| 育运动   | 154 |
| 饮     | 158 |
| 馆住宿   | 170 |
| 务     | 176 |
| 游须知   | 178 |
| 与致谢   | 190 |

## 地图

|              |      |
|--------------|------|
| 加利福尼亚州区位图    | 8    |
| 旧金山市区图       | 20-1 |
| 居民区          | 29   |
| 市中心          | 32-3 |
| 金门公园         | 60-1 |
| 普雷西迪奥        | 80   |
| 商业区步行图       | 92   |
| 唐人街步行图       | 94   |
| 北滩步行图        | 96   |
| 金门公园步行图      | 98   |
| 索萨利托自行车游览图   | 104  |
| 49英里驾车观光专线图  | 106  |
| 旧金山湾区图       | 111  |
| 酒谷观光图        | 124  |
| 市区交通与湾区快运交通图 | 186  |

## 步行和观光

|             |     |
|-------------|-----|
| 商业中心步行游     | 92  |
| 唐人街步行游      | 94  |
| 北滩步行游       | 96  |
| 金门公园步行游     | 98  |
| 乘有轨缆车观光游    | 100 |
| 大洋海滩巴士游     | 102 |
| 索萨利托自行车游    | 104 |
| 49英里驾车观光专线游 | 106 |
| 酒谷之旅        | 124 |
| 一号公路游       | 126 |

## 介绍

|       |    |           |     |
|-------|----|-----------|-----|
| 热     | 12 | 风情女郎      | 78  |
| 与诗人   | 16 | 架通海湾      | 108 |
| 缆车    | 26 | “荧幕明星”旧金山 | 149 |
| 恋在旧金山 | 44 | 咖啡文化      | 162 |
| 震     | 54 | 加利福尼亚葡萄酒  | 168 |
| 魅力    | 64 | 豪华酒店      | 172 |

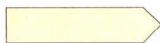
# 关于本书



背景介绍



初到旧金山



大饱眼福



远离尘嚣



实用指南

本书分为五部分，每部分由上述不同颜色的标志表示。

登上双峰山欣赏美景(下图);  
位于要塞角之侧的金门漫步大道(右图)。

背景介绍概述旧金山市的历史、地理、政治与文化。

初到旧金山提供抵达后各项活动的实用指南。

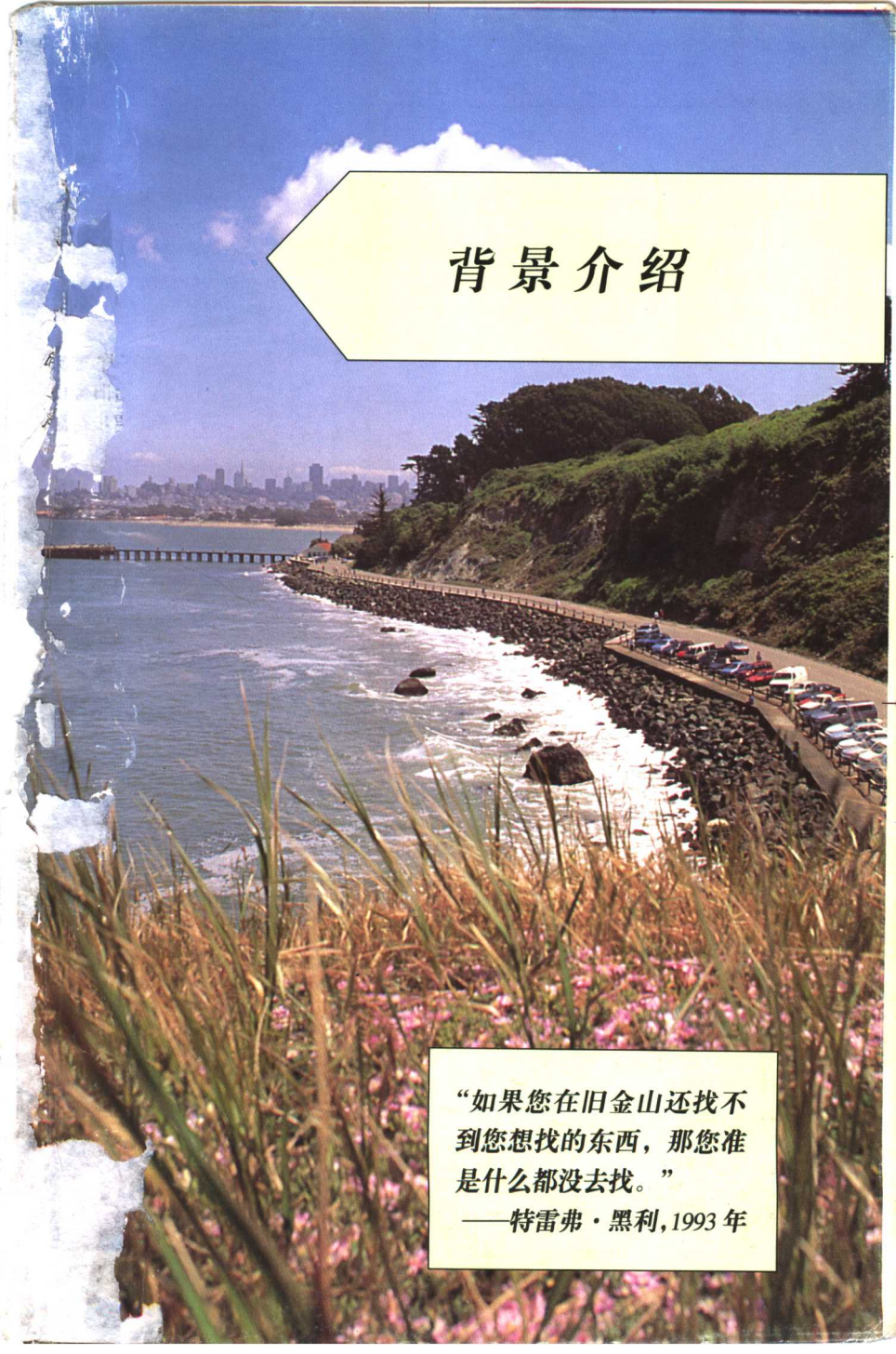
大饱眼福按名称的字母顺序，游景点进行详细讲解。分别介绍市区和湾区各景点，并穿插介绍与专线游。

远离尘嚣重点展示置身旅游热点之外的世外桃源。

实用指南提供一系列关于购物、娱乐、少儿游乐、体育运动以及商务事宜的详细信息。

全书还穿插有大量旧金山特色的彩色图片。





## 背景介绍

“如果您在旧金山还找不到您想找的东西，那您准是什么都没去找。”

——特雷弗·黑利, 1993 年

## 引言

旧金山是如此美妙,会使初来乍到的游客顿生好奇之心。只要提起旧金山,您的脑海里定会出现一幅久藏心间的图景:有轨缆车在山间蜿蜒行驶,背景则是浓雾缭绕的金门大桥;渡轮穿梭于海湾中,驶向阿尔卡特拉斯岛;而“咔嚓咔嚓”嚼着爆玉米花的孩子们正冲着渔夫码头上的小丑哈哈大笑……

旅游手册中的图片尽管真实可信,却难以呈现全景。旧金山的确是个度假的天堂——宜人、小巧,轻松漫步即可遍览全城,文史景观赏心悦目,餐馆佳肴令人惊喜,大饭店之富丽超乎想像。您所期望的美国大城市中的戏剧演出、夜生活与体育运动,此处应有尽有。

站在能观赏全景的小山上,旧金山湾的景色真是棒极了。天气变化也富于戏剧性。辽阔的公园大树参天,绵长的沙滩浪漫留情。如果您驱车向北,穿越精神为之一振的金门大桥,再向南驶上1号公路,您就立刻进入了加州的美景之中。您不知该观赏那静静的红杉树林还是孤寂的海岸,或是那田园诗般的“酒之

小摊正卖土产邓奇内斯蟹,这是一游渔夫码头的绝好理由。

谷”。一言以蔽之,作为世界级度假胜地所应有的一切,旧金山一样不缺。

不过,这一切并不足使旧金山令人称奇,誉满天下,成为托尼·贝内特以心相许的地方。这个地方每天目睹着新的

“您真难想到,世上竟然真有旧金山这么一个地方:那神奇的阳光、青山、雄伟的大桥、在您脚边的太平洋,还有美丽的唐人街和五方杂处的特色。”

——迪伦·托马斯

定居者乘飞机、坐火车、乘着灰狗长途汽车抵达,寻觅安宁和轻松圆梦的机会。旧金山的魅力就在于她不只是一座单纯的城市,而是一种奇迹,一种产自于淘金热浪中集体欲望所创造的奇迹。这就是1769年才发现的旧金山,她建筑在一条地质断层之上,一泓碧湾勾勒出她的情影。

过去的150年中,一试运气者纷至沓来,就像那来自太平洋的雾,翩翩起舞于旧金山的摩天大楼之间,名扬四海。从空中俯瞰,这座城市就像晶体管收音机那样整洁:块块精妙绝伦的维多利亚式建筑群、条条海滨市郊美景、四四方方的公园,蜿蜒曲折的高速公路连绵伸向那





秀丽的城市：从布埃纳林荫公园到金门大桥再到马林海岬的美景一瞥。

高耸入云的商业区，里面是经过艺术装饰的摩天大楼和反光玻璃辉映下的绚丽街景。

街上的最强音是移民们迸发的热情——一种令人陶醉的文化混合体：特色鲜明的意大利人、中国人、西班牙人、日本人和南亚人等不同聚居区点缀于加州这盆生活方式各异的鲜汤之中。

正是这座城市，给了我们“垮掉的一代”、“嬉皮士”革命、同性恋者的示威、还有“雅皮士”（此称号发明于旧金山湾区）。不管您是喜欢狂言还是喜欢弗兰克·西纳特拉，是醉心芭蕾还是偏爱滚轴滑板，甚至您裸身在海滩就餐或带孩子去阿尔卡特拉斯岛，这些都无关紧要。旧金山欢迎您，来到这美国最宽宏大度的城市，她也是世上最伟大的城市之一。

---

### 托马斯·库克与旧金山

库克旅行社于 1865 年在美国开始经营业务，10 年后在旧金山设立办事处。1876 年，旅行社开创了“个人引导下的加州游”，旧金山就此成为著名的“环球之旅”中的必游之地。在旅游业刚刚兴起的年代，从纽约乘火车到旧金山，得耗费一周，一张卧铺票需要 22 美元。那时，旧金山之游的精彩内容是乘马车漫游金门公园以及观赏悬崖大厦的海狮。1915 年，旅行社成为巴拿马-太平洋国际博览会外宾接待指定代理。至此，旅行社在美业务迅猛发展。

---

# 地 理

旧金山以太平洋和旧金山湾为界，坐落于由圣克鲁斯山脉生成的半岛的北端，市区占地 47 平方英里，居民约有 72 万 4 千人，是美国人口最集中的城市之一。

加利福尼亚州区位图



## 旧金山湾

旧金山湾是美国最好的天然良港之一，面积 400 平方英里，有 16 条江河流入此湾，经三英里长的金门海峡汇入大洋。海湾实际上是一处淹没了的河谷——金门大桥下面水深 318 英尺，而湾桥东段下的水深仅 100 英尺。湾中 70% 的水域水深不足 12 英尺。

## 地质

旧金山靠近圣安德烈亚斯断层带，该断层带穿越全加州，是太平洋板块与北美板块的交界处。太平洋板块每年向西北方向移动约 2 英寸，而北美板块向西移，移速较缓。1906 年重

创旧金山的大地震的成因是：地下压力迫使太平洋板块急速跃升 20 英尺。

## 地形

旧金山覆盖了 43 座小山，其中的 3 座——双峰山、戴维森山和苏特罗山——高度均超过 900 英尺。1849 年，心急火燎的淘金者将成百上千的船只弃之港口，登上海港，从此揭开了海湾周边大量土地开垦的序幕。

旧金山的秀美在很大程度上应归功于她的公园，特别是占地 1, 017 英亩的金门公园，该公园形状狭长，穿越城市的西区。众多的海滩、海角与海岛均属金门国家度假区 (GGNRA)。这一令人心旷神怡的“帝国”最近又将占地 1,480 英亩的普雷西迪奥纳入其麾下。后者是美国最古老的军事港口之一。

## 经济

从“淘金热”开始，旧金山就是一座服务业之城。该市从提供工具给淘金者、为他们的金子提供银行服务开始，发展成为一个充满活力的商业、金融中心。她是太平洋证券交易所的所在地，也是美国许多大银行、大保险公司的总部所在地。



公路蜿蜒而上双峰山之巅。双峰山将旧金山一览无余。

从前，旧金山港因以海洋为基础的产业——如捕鲸业、捕鱼业、造船业——而繁忙不已。有两个因素促进了旧金山港财富的增长：一是巴拿马运河于 1914 年通航，二是二战时美国海军在旧金山的活动。如今旧金山港日渐衰落，越来越多的码头转为旅游、休闲之用。来旧金山旅游或经商的人们已成为旧金山经济的重要组成部分，每年产生 40 多亿美元的收益。

#### 旧金山湾区

全旧金山拥有 600 万人口，是美国第五大城市。它涵盖 9 个县，向北延伸至美酒之乡的纳帕和索诺马，向南至圣何塞和硅谷，向东至阿拉梅达县和康特拉科斯塔县。

#### 人口

旧金山及其湾区自豪地宣称：它是全美拥有不同种族聚居区数量最多的城市之一。该市居民中约 50% 是非白人，超过 1/4 的旧金山人来自亚太地区。它是“美国熔炉”的典范。

# 历史

公元前 18000 年至公元 1500 年

亚洲移民穿过白令海峡,在南、北美洲落户。到 16 世纪,约 150 万土著印第安人散居美国全境,其中 13,000 名米沃克人和俄龙人分布在旧金山湾区。

1579 年

弗朗西斯·德雷克爵士驾驶“金牡鹿”号航船沿加利福尼亚海岸向北航行,却没能找到旧金山湾的入口。他在马林县的德雷克湾登陆后,代表英国女王伊丽莎白一世宣布拥有诺瓦阿尔比恩的土地。

1769 年

一只由加斯帕尔·德波托拉率领的西班牙探险队在陆路探险时发现了旧金山湾。其后的 54 年中,殖民者在圣迭戈与索诺之间建起了 21 个传教所。

1775 年

第一艘船驶入旧金山湾。一年之内西班牙人建起了普雷西迪奥要塞及一个传

教所,该所以阿西西的圣弗朗西斯命名。

1821 年

墨西哥宣布摆脱西班牙统治,并开始鼓励墨西哥人到加利福尼亚北部定居。

1835 年

一位叫威廉·理查森的英国船长创建了耶尔巴布埃纳(意即“良草”)小镇,该镇吸引了大量来美国定居者。

1846 年

美国对墨西哥宣战。在索诺马,发生了熊旗叛乱,宣布成立独立的加利福尼亚共和国(虽然短命却长久地留在人们的记忆中)。美国战舰“朴次茅斯”号驶入耶尔巴布埃纳,为联邦夺取该镇,并更名为圣弗朗西斯科。

1848 年

在萨克拉门托河谷发现了金矿。成千上万的淘金者奔向加利福尼亚,他们大多取道旧金山港。

1850 年

加利福尼亚成为联邦的第 31 个州,首府设在圣何塞(后迁至萨克拉门托),两年之内旧金山的人口增至 25,000。

1869 年

中央太平洋铁路将

1915 年巴拿马 - 太平洋博览会上展出的壁画。



1906 年大地震造成的破坏。

旧金山与东海岸相连。七年后，南太平洋铁路将旧金山与洛杉矶相连。筑路施工大多由华人劳工完成。

**1870 年**

建立金门公园。

**1873 年**

世界上第一辆有轨缆车“咣当”驶过克莱街。

**1906 年**

一场地震及其引发的大火重创该市。

**1915 年**

巴拿马 - 太平洋国际博览会庆祝巴拿马运河的通航。

**1933 年**

阿尔卡特拉斯岛成为联邦监狱。公共设施建设项目如科伊特塔，在大萧条时为旧金山提供了就业机会。

**1936—1937 年**

海湾大桥和金门大桥开通。

**1939 年**

在金银岛上举行的金门国际博览会吸引了 1700 万游人。

**1941—1951 年**

1941 年日本袭击珍珠港后，美国参战。旧金山成为美军在太平洋军事指挥的中枢。1945 年，联合国宪章的原始版在战争纪念歌剧院签署；1951 年，在此又签署了结束与日本敌对状态的协约。

**50 年代**

冷战期间，旧金山成为“垮掉的一代”的避难所。“垮掉的一代”是在艺术领域中对战后美国所遵循的传统道德的一种



反叛。

**60 年代**

1963 年，阿尔卡特拉斯岛上的监狱关闭。1967 年，嬉皮士充塞海特 - 阿什伯里的大街小巷，欢庆“爱之夏”。抗议美国卷入越南战争（1954—1975 年）、争取同性恋者权益等运动为湾区带来了这样的名声：它是自由派与反文化活动的中心。

**70 年代**

1972 年，设立金门国家度假区。两年后，湾区快运系统“巴特”（BART）将旧金山与奥克兰连接起来。卡斯特罗区逐渐成为人数日众的同性恋社会的中心。

**80 年代**

艾滋病出现。自 1906 年以来破坏力最大的地震于 1989 年袭击旧金山，湾区 60 余人丧生。

**1994 年**

普雷西迪奥并入金门国家度假区。

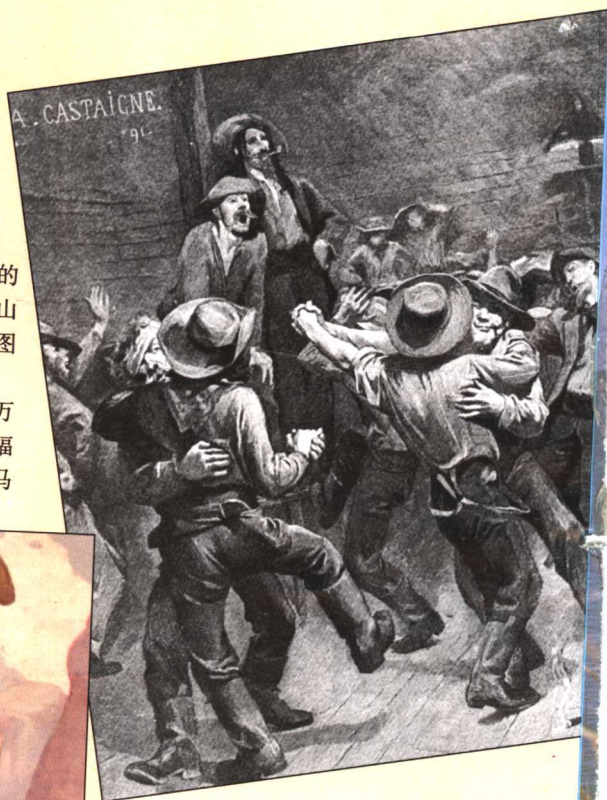
**1995 年**

“49 年人”橄榄球队赢得超级杯。旧金山每年游客人数已达 1,300 万。

# 淘金热

1848年1月24日，一位名叫詹姆斯·马歇尔的木匠在位于内华达山脉西坡的科洛马建造锯木场时，在美国河中发现金块。这引发了人类历史上最富戏剧性的移民运动之一，也把旧金山毫不含糊地标在了世界地图上。

几个月之内，成千上万非专业的淘金者涌向加利福尼亚。有些人从东海岸乘马



交好运的淘金者（左图）；在城中的酒馆里庆祝发财（上图）。

车经陆路抵达，但大多数人从海上经巴拿马或合恩角抵达。1849年，淘金者被冠以“49年人”称号。这一年，4万投机者乘船驶入旧金山湾，甚至连船员都冲向金矿区。这使耶尔巴布埃纳的港口塞满了被遗弃的船，这些弃船不久便被这迅速扩张的城市所消化了。



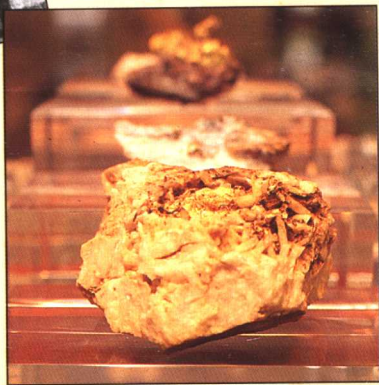
虽然小部分人碰上了好运气，但众多追求财富者沦为骗子和暴利者的牺牲品。到 18 世纪 50 年代末，旧金山已沦为一个不断繁荣却无法无天的城市，它兑现了每一条有关“野蛮的西部”的传闻，也可以说是有关酒馆和妓院、赌窝和治安维持会的毫无浪漫可言的故事。据《萨克拉门托联合报》报道，这个地方在 6 年内发生了 1,400 起谋杀。创造真正的永久性财富的是像利维·斯特劳斯一类的人。他是个肯吃苦的德国移民，1853 年抵达金矿区后开始为淘金者制做耐穿的蓝色粗

帆布裤子。

1859 年，在内华达西部发现银矿，旧金山又复活了作为“通向财富之门”的角色。那时，采矿活动已商业化，因而形成一个大亨阶层。他们协助政府采用豪华的风格重建这座城市，富丽堂皇的大厦在诺布山顶上熠熠生辉。

此后，诺布山一直是旧金山最令人羡慕的住宅区。勾人回忆起那开拓时代的纪念物可在韦尔斯·法戈历史博物馆中见到（请参阅第 90—91 页）。

淘金热的遗产可谓影响深远。同性恋社会认为：同性恋的根源可追溯至 150 年前，当时这座城市中的人口几乎清一色是男子。有些商人半开玩笑地



韦尔斯·法戈博物馆中具有历史意义的金块。

说，“野蛮西部”的价值观在旧金山的金融区至今依然存在。旧金山现在是、将来也永远是一座寻求财富者的城市。

# 文 化

## 旧金山人

很少有旧金山人能毫不含糊地说自己生在旧金山、长在旧金山、现在依然生活在这个城市中。旧金山是个“目的地”，这里每个人都来自外地，而大多数真正的当地人要么生活在少数民族聚居区，要么已“逃到”郊区及其它湾区城镇中了。

正如北滩诗人劳伦斯·弗林格蒂所言，旧金山是“边疆开拓者头一回被驯服”的地方。这座城市在人口构成方面不同寻常，原因是：淘金热同时吸引了两类移民——从东部经陆路奔来的美国人及乘船来的欧洲人，而后者则从

未以美国方式生活过。

这些新移民来自各个阶层、各种背景，因而不同于从前就定居西部的边疆农场主或牧场主。

结果，旧金山就成了一座“移民者之梦”永不泯灭的城市——新的、大胆的希望嫁接到对古老乡村的宝贵回忆上。旧金山人有理由对文化的多样性、对他们容忍其它生活方式的态度感到自豪。他们流露出一种友好相处的精神，而别的城市也许只能在战时才能享受到这种精神。另外，也许因为“大震”

米申街的墙画：旧金山的街头绘画是对生活的一种品鉴。



随时可能发生，所以旧金山人永远不会忘记：生活就是拥有快乐时光。

## 艺术

旧金山现代艺术馆于 1995 年开

馆。它证实了旧金山作为美国西部艺术之都的资格。该地区文化渊源可追溯至 1871 年旧金山艺术学院的创立。该学院如今坐落于切斯特纳特街，在湾区艺术发展方面扮演了一个颇具影响力的角色。在靠近金融区的苏特街、邮政街和格兰特街上可以见到许多商业画廊。

## 音乐与舞蹈

旧金山的首家歌剧院于 1851 年开始演出。如今，位于市政中心的战争纪念歌剧院是美国首家由市政府拥有的场所。旧金山歌剧院与旧金山交响乐团都享有上佳的声誉，旧金山芭蕾舞团是美国最古老的专业团体。旧金山对现代舞与民族舞同样倾注了激情。

旧金山将永远以其“六十年代”的声音为人所知，这些声音形成了嬉皮士革命的背景音乐。传奇式的演奏家有贾尼斯·乔普林、“飞机”杰斐逊、“感激涕零的死亡者”，他们既在金门公园内演奏，也在至今仍可用的菲尔莫尔音乐厅演奏。市政中心的音乐厅



雅俗共赏的文化：顶级的芭蕾舞表演(上图)与街头音乐(下图)。

命名为“比尔·格雷厄姆市政音乐厅”，这是为了向这位音乐传播大师致敬。实际上，正是他创立了现代摇滚音乐会。旧金山人也爱好在小型俱乐部中感受激情——爵士音乐与布鲁斯音乐都曾盛行于北滩地区；如今，它们又使受人尊敬的年度音乐节振奋昂扬。而马南区（即马基特街以南的城区）则以其众多的嬉皮舞俱乐部而闻名。

## 教育

旧金山湾区的学术生活一直为斯坦福和伯克利这两所世界级高等学府所主宰。这些学府的学术成就、体育比赛的成绩及其激进的学生运动史淹没了旧金山本身教育机构的光彩。其中最古老的是旧金山大学，它靠近金门公园

的东北角，创建于 1855 年，目前仍由耶稣会会士管理，这所大学内圣·伊格内修斯教堂上的双塔构形在旧金山西部仍是人所共知的标志性建筑。再往南靠近苏特罗山的地方是加州大学旧金山分校。该校创建于 1899 年，以其医学研究闻名于世。



# 作家与诗人

“我认为”，安东尼·特罗洛普在1875年宣称，“在我到过的城市中没有任何一座比旧金山更加有趣。”不管作家们怎样评说旧金山，他们的评论很少是平淡的。这座城市激励文人们创作出小说、诗歌与惊心动魄的新闻报道。这些作品生动地记载了旧金山的种种心态与历史瞬间，极具欣赏价值。

与早先抵达旧金山的人一样，许多作家本身就是东奔西走的投机者。马克·吐温（1835—1910年）曾一试淘金，但一无所获（《艰苦岁月》

回忆了这段经历）。之后，他于1864年迁来旧金山。一文不名的罗伯特·路易斯·史蒂文森（1850—1894年）因迷恋一位已婚女子而住进旧金山布什大街的阁楼里，时为1879年。出生于乌克兰的杰克·伦敦（1876—1916年）弃学离开伯克利，投身克朗代克的淘金热。他在索诺马的格伦埃伦建起了一座木屋，从此结束了飘忽不定的生活。在他惊心动魄的作品中，就有一段扣人心弦的1906年大地震目击记。

旧金山的城市生活也被弗兰克·

诺里斯（1870—1902年）和安布罗斯·比尔斯（1842—1914年）深刻记录在他们的作品中（两人均从业于当地报馆）。笔触冷峻的侦探小说巨匠达希尔·哈米特（1894—1964年），20年代的



大部分时间生活在旧金山的中心区。可以说正是他使这座城市具有这样一种形象：旧金山街灯昏暗，对喜欢在小巷中活动的侦探们再合适不过了。他于1929年完成侦探萨姆·斯德系列小说的第一部——《马尔他猎鹰》。

到了50年代，杰克·克鲁亚克、阿兰·金斯堡之类的文人在此地向文学、向正统的社会价值观挑战，旧金山也随之以“美国诗歌之角”而声名远播。劳伦斯·弗林格蒂坐落于北滩的“城市之光”书店开张了，金斯堡则涌